



NĂM THÁNH 2025 PILGRIMS HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN [C] • 12/10/2025

ST. GERARD MAJELLA | October 16

Gerard Majella was born in Muro Lucano, Italy on April 6, 1726, the youngest of five children. He was apparently frail from birth. His father was Domenico Majella, a tailor who died when Gerard was twelve, leaving the family in poverty. His mother, Benedetta Galella, then sent him to her brother so that he could teach Gerard to sew and follow in his father's footsteps.

He tried to join the Capuchin Order twice, but was prevented by ill health. In 1749, he finally joined the Congregation of the Most Holy Redeemer, known as Redemptorists. The order had been recently set up in 1732 by Alphonsus Liguori (1696-1787) at Scala, near Naples. The essentially missionary order was dedicated to "preaching the word of God to the poor." Its apostolate principally focused on the giving of missions and retreats. In his work with the Redemptorist community, he was variously a gardener, sacristan, tailor, porter, cook, carpenter, and clerk of works on the new buildings at Caposele.

At 27, he faced scandal after being identified by a young pregnant woman as the father of her child. To avoid exposing the father, Gerard seemingly accepted the blame silently. His superior, Father Alphonsus Liguori, questioned him and banned him from receiving Holy Communion. After several years, the woman subsequently retracted the allegation.

He died at 29 of tuberculosis on October 16, 1755 in Materdomini, Italy. His last will has been written as a small note on the door of his cell: "*Here the will of God is done, as God wills, and as long as God wills.*"

Patronage: childbirth, children, expectant mothers, falsely accused people, good confessions, lay brothers, motherhood, mothers, pregnant women, prolife movement, unborn children



Giêradô Majella sinh tại Muro Lucano. Người cha là thợ may qua đời khi Giêradô lên 12 tuổi, để lại một gia đình nghèo khó. Sau đó, Giêradô được mẹ gửi đến người chú để học nghề mở tiệm may.

Giêradô từng cố gắng gia nhập Dòng Anh Em Hèn Mọn Capuchin, nhưng sức khỏe yếu và thất học nên không thể. Cho đến năm 1749, các linh mục Dòng Chúa Cứu Thế đến Murano giảng *Đại Phúc*. Giêradô bày tỏ ý định xin nhập dòng thì các linh mục và mẹ anh đều từ chối. Mẹ Giêradô đã nhốt anh rất kỹ trong nhà nhưng anh đã tìm cách trốn thoát ra ngoài. Cuối cùng Giêradô cũng được một linh mục gửi vào nhà Dòng Chúa Cứu Thế tại Deliceto vào năm ấy kèm theo lá thư: "Con xin gửi đến cha Bề Trên một kẻ vô dụng".

Trong nhà dòng, thầy Giêradô làm nhiều công việc khác nhau rất siêng năng. Có một thời gian, thầy Giêradô nhiệt tình khuyến khích và giúp đỡ các cô gái muốn đi tu. Thường thì anh giúp một số tiền đủ để những cô gái nhà nghèo được nhận vào tu viện, trong đó có một cô tên là Neria Caggiano. Nhưng chỉ ở tu viện được ba tuần thì cô ấy chán và bỏ về nhà. Để khỏi bị mang tiếng và biện minh cho cái bào thai của mình, Neria gởi một lá thư cho bề trên tu viện của thầy Giêradô là cha Alphongsô Liguori tố cáo rằng thầy Giêradô đã lỗi đức khiết tịnh vì ăn nằm với mình. Khi bị bề trên chất vấn, thầy không phản bác nhưng im lặng vì muốn giữ thể diện cho cô gái và tác giả của bào thai. Một thời gian sau, Neria lâm bệnh nguy kịch, cô viết một lá thư cho cha Alphongsô thú nhận tội vu khống của mình để giải oan cho thầy Giêradô.

Thầy Giêradô qua đời vào rạng sáng ngày 16 tháng 10 năm 1755 tại Materdomini vì bị bệnh lao. Di chúc cuối cùng của thầy được viết dưới dạng một mẫu giấy nhỏ gắn trên cửa phòng: "*Tại đây, ý Chúa được thực hiện, theo như ý Chúa, và bao lâu Chúa còn muốn.*"

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN****CHÚA NHẬT**

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều.
- Chúa Nhật không có Giải tội.

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142.

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142.

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ MỤC VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiền Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

10 2025

- 12 Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm C**
 13 Thứ Hai, Tuần 28 Thường Niên
 14 Thứ Ba, Thánh Calixtô I, giáo hoàng, tử đạo (n)
 15 Thứ Tư, Thánh Têrêsa Giêsu, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh (N)
 16 Thứ Năm, Thánh Hétvích, nữ tu (n)
 Thánh Magarita Maria Alacóc, trinh nữ (n)
 17 Thứ Sáu, Thánh Inhaxiô thành Antiôchia, giám mục, tử đạo (N)
 18 Thứ Bảy, Thánh Luca, tác giả sách Tin Mừng, lễ kính
19 Chúa Nhật 29 Thường Niên Năm C
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 12/10/2025 @3PM

LMTT Anh Trần Văn Tài 469-594-0688
 2330 Angel Fire Dr, Garland, TX 75044



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi
 Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

LỄ KÍNH THÁNH GIÊRĂĐO DÒNG CHÚA CỨU THẾ

✦ Nhà Dòng Chúa Cứu Thế tại Dallas kính mời tất cả hội viên hội bảo trợ Dòng Chúa Cứu Thế tới tham dự Đại Hội Kính Thánh Giêrăđo tại nhà dòng Dallas. Nhà dòng sẽ có xe đưa đón quý ân nhân trước cửa hội trường Thánh Anphongsô lúc 9:00 sáng thứ Bảy, 11 tháng 10 cho những hội viên nào không có phương tiện di chuyển.



✦ Lễ Kính Thánh Giêrăđo tại Giáo Xứ sẽ được cử hành lúc 7:00 chiều vào ngày 16 tháng 10. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức làm phép bánh Giêrăđo và sẽ được phân phát cho tất cả mọi người tham dự đặc biệt là cho những người đau yếu sau Thánh Lễ.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Alleluia! Anh em hãy tạ ơn trong mọi hoàn cảnh, đó chính là điều Thiên Chúa muốn trong Đức Kitô Giêsu. 1 Tx 5:18

2026 WINTER DISCERNMENT RETREAT with the Houston Dominican Sisters

When: **Jan. 6-10, 2026**

Where: St. Catherine Convent | 5250 Gasmer Dr, Houston, TX, 77035

Who: Catholic ladies, ages 17-33

More info: houstondominicans.org/retreats

Retreat donation: \$25 (financial assistance available)

KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG NỮ ĐA MINH - HOUSTON, TX

Xin mời các em nữ (17-33 tuổi) đến tham dự buổi tĩnh tâm về Nhận Định Ơn Gọi do các Sơ thực hiện.

Đây là một cơ hội tốt cho các em tìm hiểu thêm về Đời Sống Thánh Hiến, cách riêng theo Linh Đạo Đa Minh. Qua dịp này, mong các em cũng khám phá ra được đâu là Thánh Ý Chúa cho cuộc đời mình.

Ngày **6-10 tháng 1, 2026**

Địa điểm: DÒNG NỮ ĐA MINH
 5250 Gasmer Dr, Houston, TX, 77035

Ghi danh: www.houstondominicans.org/inquiry

Liên lạc: Sr. Catherine Teresa Duyên Anh, OP
vocation@dsmp.org | (832) 277-4707



giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, con và chồng đã ly dị theo pháp luật đời nhưng con không có tái hôn vậy con có được rước lễ và chịu các bí tích hay không?*

Theo luật đời, ly dị có nghĩa là chấm dứt hôn nhân hợp pháp theo pháp luật nhà nước.

Nhưng theo Giáo luật Công giáo, hôn phối bí tích – khi đã thành sự và hoàn hợp – thì không thể bị tháo gỡ bởi bất cứ tòa án dân sự nào. Nói cách khác, Ly dị dân sự chỉ có giá trị pháp lý, không làm cho hôn phối bí tích bị mất hiệu lực trước mặt Thiên Chúa. Hai người đã lãnh Bí tích Hôn phối vẫn được coi là vợ chồng bí tích, cho đến khi một trong hai qua đời, hoặc hôn phối đó được Tòa án Hôn phối của Giáo phận tuyên bố vô hiệu (tức là chưa bao giờ thành sự ngay từ đầu). Trong trường hợp chị đã ly dị theo pháp luật đời, nhưng chị không tái hôn và không sống trong một tương quan tình cảm khác. Trong trường hợp này, chị vẫn được rước lễ và lãnh nhận các bí tích bình thường, vì chị không sống trong tình trạng tội trọng, không phủ nhận hôn phối bí tích và vẫn giữ lòng trung tín và kết hiệp với Chúa.

Giáo hội rất thông cảm với những anh chị em phải chịu đau khổ vì hôn nhân tan vỡ, và luôn mở rộng vòng tay để đón nhận, an ủi, nâng đỡ họ trong đức tin. Chỉ trong trường hợp người đã ly dị mà tái hôn dân sự hoặc sống chung như vợ chồng với người khác mà chưa được Tòa án Hôn phối tuyên bố hôn nhân trước vô hiệu, thì không thể rước lễ. Cha JB Lê Ngọc Dũng cũng nói rằng: “Người ly dị tái hôn hoặc rời hôn phối bị cấm rước lễ là chiếu theo điều 915 với lý do là “ngoan cố sống trong tội trọng tỏ tường”, tức là do duy trì một tình trạng tội trọng bên ngoài chứ không do thực sự họ có tội nặng nề trong lương tâm hay nhận thức rằng mình có tội trọng. Hơn nữa, họ còn có thể không được rước lễ theo điều 916, khi ý thức mình đang mắc tội trọng, một luật chung áp dụng cho tất cả mọi người, tùy thuộc vào nhận thức bên trong tâm hồn. Người ly dị tái hôn hay người rời hôn phối, bị coi là những người ngoan cố sống trong tội trọng tỏ tường, chiếu theo điều 915. Được coi là ngoan cố vì họ cứ duy trì trong tình trạng tội công khai nên không được rước lễ. Mặc dù khi họ lãnh nhận bí tích sám hối (theo điều 916) họ vẫn không được rước lễ chiếu theo điều 915. Mặc dù tội họ có được Chúa tha thứ hay không tha thứ, tha ít hay tha nhiều, thì họ vẫn bị cấm rước lễ.” Lý do là vì trong mắt Giáo hội, người đó vẫn còn ràng buộc với người phối ngẫu cũ, nên việc sống chung với người mới là trái với luật hôn phối bí tích. Nếu một ngày nào đó, chị muốn tiến tới hôn nhân mới, chị cần trình bày với Cha xứ để xác minh xem hôn phối cũ có thành sự không, và nếu cần thì làm hồ sơ xin tuyên bố vô hiệu hôn phối. Khi đó, nếu được chấp thuận, chị sẽ được tự do kết hôn trong Giáo hội.

Q&A: *Father, my husband and I have divorced according to civil law, but I have not remarried. Am I allowed to receive Holy Communion and the sacraments?*

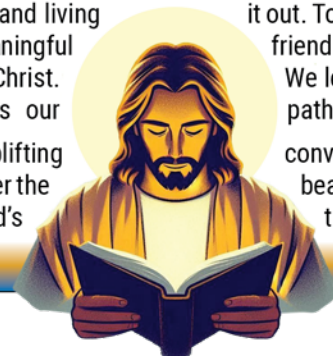
According to civil law, divorce means the legal termination of a marriage recognized by the state. However, according to Canon Law of the Catholic Church, a sacramental marriage—once validly contracted and consummated—cannot be dissolved by any civil court. In other words, civil divorce has only legal value; it does not make a sacramental marriage invalid before God. A man and woman who have received the Sacrament of Matrimony are

still considered sacramentally married until one of them dies, or until the Ecclesiastical Tribunal (Marriage Tribunal) of the diocese declares that marriage null, meaning it was never valid from the start. In your case, you have obtained a civil divorce, but you have not remarried and are not living in another romantic relationship. In this situation, you may receive Holy Communion and the other sacraments as usual, because you are not living in a state of mortal sin, you have not denied your sacramental marriage, and you remain faithful to God and united with Him. The Church is very compassionate toward those who suffer the pain of a broken marriage. She always extends her arms to welcome, comfort, and support them in faith.

However, only in the case where a divorced person remarries civilly or lives together as husband and wife with someone else without having the previous marriage declared null by the Church, that person may not receive Communion. Father JB Lê Ngọc Dũng also explains: “A divorced person who remarries or one who is in an irregular marital situation is prohibited from receiving Communion according to Canon 915, because they are considered to be ‘obstinately persevering in manifest grave sin.’ This refers to the external, ongoing situation of grave sin, not necessarily to their inner conscience or personal culpability. Furthermore, they may also be unable to receive Communion under Canon 916, if they are aware of being in a state of grave sin—a general rule that applies to everyone, depending on one’s conscience. Those who are divorced and remarried or living in an irregular union are seen as obstinately persisting in manifest grave sin according to Canon 915. They are called obstinate because they continue publicly in that state, and therefore may not receive Communion. Even if they go to confession (under Canon 916), they still may not receive Communion under Canon 915. Whether or not God has forgiven them is not the determining factor; they remain prohibited from receiving Communion.” The reason is that, in the eyes of the Church, such a person is still bound to their original spouse, and living with someone new constitutes a contradiction to the law of sacramental marriage. If one day you wish to enter into a new marriage, you should meet with your pastor to determine whether your previous marriage was valid. If necessary, you can apply for a declaration of nullity (an annulment). Once that is granted, you will be free to marry in the Church.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our conversation and the path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God’s truth into the world.



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



CẦN TÌM MC CHO GIÁO XỨ

Để cho việc tổ chức Tết và những sự kiện quan trọng của Giáo Xứ được thêm màu sắc vui nhộn, ban tổ chức xin kêu gọi những anh chị em nào có khả năng giao tiếp, hướng dẫn chương trình hoặc đã có kinh nghiệm làm MC giúp làm MC cho Giáo Xứ.

Anh chị em nào muốn giúp làm MC cho Tết, xin liên lạc

MC WANTED

Trần Hồng Phúc: 469-235-4119,
phuctrancdt@gmail.com

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM – 12 PM | 4 PM – 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đồng giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.

Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân



hikeforlife



Là người Công Giáo, chúng ta tôn trọng sự sống bằng cách giúp các người cha, mẹ thấy được sự tốt đẹp của những đứa con mà chúa đã ban tặng cho họ và giúp họ có thêm nghị lực để gìn giữ và nuôi nấng những đứa con đó. Xin cùng chúng tôi, và tất cả những ai tôn trọng sự Sống đi bộ tuần hành cho sự Sống

SAT OCT 18TH, 2025 | 8 AM – 12 PM

Breckenridge Park - 2789 Brand Rd

Richardson, TX 75082

Xin liên lạc team captain

Timothy Nguyen (714) 865-6543

Huy Le (469) 215-3996



đăng ký tham gia

<http://bit.ly/4nhEdm1>



**Knights of
Columbus**

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

Tháng 11: Thứ Sáu ngày 7 lúc 8 PM, tại Nhà Nguyện

Có thể học online tại (touch or scan)

[Infant Baptism Course for
Parents and Godparents](#)

<https://share.google/gvTiGtBhK8bkSTUS>



Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025



Lễ Hiến Linh

Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



TỈNH TÂM NĂM THÁNH

Mùa Vọng

Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (CSsR)

DECEMBER 09 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng

DECEMBER 10 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng

DECEMBER 11 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Let's Light the Flame of Hope (English)



Lễ Thánh Gia Thất

Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Mừng những đôi Hôn Phối từ

5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm

Hạn chót ghi danh Chúa Nhật 20 tháng 10, để kịp thời gian xin giấy chứng nhận Tòa Thánh.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 05/10/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$22,202.00
Đóng Góp cho Giáo Xứ	
Ấn Danh	\$100.00
Ấn Danh (SDB 1827)	\$20,153.04
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$1,150.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,300.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$248.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$650.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,430.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Eight Sunday in Ordinary Time

"A Grateful Heart, A Faithful Heart"*My brothers and sisters in Christ,*

Gratitude is one of the purest and most beautiful expressions of love. When someone sincerely says "thank you," it strengthens relationships, heals wounds, and fills hearts with warmth. Yet, in our busy and often self-centered world, we sometimes forget how essential gratitude is—not only toward one another but above all toward God. Today's Gospel from Luke 17:11–19 reminds us that gratitude is not just good manners; it is the sign of a living faith. The passage tells us about Jesus on His way to Jerusalem, the place where He will offer His life for our salvation. Along the way, He passes through the border region between Galilee and Samaria, a place that symbolized division and distance. There, ten lepers approach Him. They do not come too close; they stand at a distance because the law forbids them from mingling with others. They are isolated, rejected, and unclean. Their disease has taken not only their health but also their dignity and their place in society. Yet even in their suffering, they cry out together, "Jesus, Master, have mercy on us!" In that cry we hear both their misery and their faith. They do not demand anything; they simply appeal to His mercy. It is a simple prayer, but one filled with trust. How many of our own prayers could be as sincere if we, too, simply said, "Lord, have mercy on me"? Jesus responds in a surprising way. He does not touch them or pronounce healing immediately. Instead, He tells them, "Go, show yourselves to the priests." That instruction is significant because, according to Jewish law, only a priest could officially declare someone cleansed and allow him back into the community. When Jesus gives this command, the lepers are still sick. Nothing has changed yet. But they go. They obey in faith. And the Gospel tells us, "As they went, they were made clean."

This detail is very important. Their healing did not occur the moment they cried out, nor the moment Jesus spoke. It happened while they were on the way. In other words, the miracle unfolded in their act of obedience. Faith requires action; it is not enough to believe with words—we must walk in trust. God's grace often meets us as we move forward, not when we stand still waiting for certainty. Like the lepers, we must take that step of faith, even when we cannot yet see the outcome. When the ten realize they are healed, nine of them continue on their way, perhaps hurrying to see family and friends, to be restored to normal life. Only one turns back. And this one, Luke tells us, is a Samaritan—a foreigner, someone despised and considered an outsider by the Jews. Yet this outsider is the one who truly understands what has happened. He returns to Jesus, praising God with a loud voice, and throws himself at the Lord's feet, thanking Him. Then come Jesus' heartbreaking questions: "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And to the Samaritan He says, "Rise and go; your faith has saved you."

Ten were healed, but only one was saved. Ten received mercy, but only one returned in worship. The others were content to receive the gift; the Samaritan wanted to know the Giver. Gratitude, therefore, becomes the sign of true faith. The nine received healing for their

bodies, but the one who came back received healing for his soul. This Gospel challenges us to look into our own lives. How often are we like the nine? How often do we cry out to God when we need something—healing, help, a job, protection—but then forget to return to thank Him when our prayers are answered? When the storm passes, we move on quickly, forgetting the One who calmed the wind and the waves. We are quick to ask and slow to thank.

To be grateful is to see rightly. Gratitude opens our eyes to the countless gifts of God that surround us each day: the gift of life, health, family, faith, friendship, the beauty of creation, the people who love us, and even the challenges that help us grow. An ungrateful heart, on the other hand, becomes blind. It focuses only on what is missing, what is wrong, what has not been given. Gratitude expands our vision; ingratitude narrows it. The Samaritan teaches us that thanksgiving is not merely courtesy—it is worship. When he fell at Jesus' feet, he was not just saying thank you; he was adoring the Lord. True gratitude leads us to praise. It leads us back to the feet of Christ. It transforms what we have into enough and what we endure into hope. In fact, the whole life of a Christian should be a life of thanksgiving. The central act of our faith—the Eucharist—literally means "thanksgiving." Every Mass is a celebration of gratitude. When the priest says, "Let us give thanks to the Lord our God," and we respond, "It is right and just," we are acknowledging that thanksgiving is not optional; it is the very foundation of our relationship with God. We come to the altar not only to ask for blessings but to thank God for His presence, for His mercy, and for the gift of His Son.

A thankful heart changes how we live. When we live in gratitude, we become more patient, more humble, and more compassionate. We begin to see others not as obstacles or competitors, but as fellow gifts of God. Gratitude makes us generous, because we realize that everything we have has been freely given. Even in suffering, gratitude is possible. Saint Paul tells us, "In all circumstances give thanks" (1 Thessalonians 5:18). He does not say "for all circumstances," but "in all circumstances." We may not thank God for pain, but we can thank Him in pain, because we believe He is still with us, still working for our good, still bringing grace out of every trial. Gratitude in suffering is the highest form of faith. So today, let each of us take a moment to examine our hearts. Are we truly grateful? Do we take time each day to thank God for His gifts? Do we express gratitude to those around us—our parents, our teachers, our spouse, our children, our friends? Do we recognize the countless ways God heals us, guides us, and sustains us? Or have we become like the nine who received the gift but forgot the Giver?

Jesus' final words to the Samaritan are words He longs to say to each of us: "Rise and go; your faith has saved you." Gratitude is the path to salvation because it leads us to faith, and faith leads us to love. When we live in thanksgiving, we live close to God. My brothers and sisters, let us not be among the nine who forgot, but among the one who returned. Let our lives be a continual act of thanksgiving—a living Eucharist. May our hearts never tire of saying, "Thank You, Lord." Let us echo the words of the psalmist: "I will give thanks to You, O Lord, with all my heart; I will tell of all Your wonderful deeds." May every breath, every prayer, and every act of love be our way of returning to Jesus and falling at His feet in gratitude. Amen.



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

TÌM CON

Jennifer Nguyen sinh năm
2008. Mẹ là Mary Mai
Nguyễn đã mất 2 năm trước
đây. Ai biết xin Liên Lạc anh
Ngọc Trần

325-513-3769

13/11

CĂN HỘ CHO THUÊ

TRUNG TÂM GARLAND, MỖI BUILD, 2
CHỖ ĐAU XE, 1 BEDROOM, 1 BATH,
BẾP, AIRFRYER, MICROWAVE, TỦ
LẠNH, MÁY GIẶT, MÁY SẤY, TỦ
GIƯỜNG VÀ BÀN GHẾ. L/L

LÂM: 214-713-8516

THỦY: 214-597-9089

26/10

DẠY LÁI XE

Chuyên nghiệp, tận tâm,
uy tín, có bằng dạy lái

Nhận đưa đón đi phi trường
và bác sĩ. L/L Mườì

469-438-8819

24/12



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC
KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA -
PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

16/3-16/10

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

CHO THUÊ NHÀ

1400 Somerset Pl,
Richardson, TX. 3 phòng
ngủ, 2 phòng tắm. Gần chợ,
trường học. L/L Tâm

214-455-9031 /14/10

NHÀ CHO THUÊ

Gần ĐMHC. Richardson ISD,
1600 Sq ft, 3/2 (\$2400/month)
Có sunroom với AC/Heat
Call/text Trung

949-290-1163 21/10

**Wholesale Flooring _LVP,
Engineerwood and Hardwood**

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper
than others
Order next day delivery
available
Price Quote Request call/text:

469-473-0684 cell 10/05

**899 Ilisting Company
(22 năm kinh nghiệm)**

Lowest fee cost _ Listing \$899 +
Admin fee
First Time Home Buyer and Home
Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071**
and **713-888-0159**

**NRC Mortgage Company (20 năm kinh
nghiệm, loan experts)**

Loan program: QM, Non QM, Private loan,
Commercial & Business Loan for Nails
Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan
Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới
xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí
cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo
hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả
đều nói tiếng Việt.

20/017

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

LAM AUTO REPAIR

438 Kirby St., Garland, TX 75042
E-mail: lamsbodyshop@yahoo.com

PAINT BODY

972-302-3375

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ - KÉO XE MIỄN PHÍ - THU MUA XE CŨ 8/02

The Nex Gen Preschool

- + Nhận ghi danh từ 12 tháng đến 12 tuổi.
- + Thức ăn dinh dưỡng thay đổi mỗi ngày.
- + Chương trình học đa dạng và hỗ trợ làm bài tập.
- + Nhận đón các bé sau giờ học.
- + Hỗ trợ điền đơn xin tiền học của chính phủ.

972-597-6789
3130 N Shiloh Rd Garland TX 75044 8/8-8/12

PHALE - VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

- Chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:
XE, NHÀ, THƯỜNG MẠI, OBAMACARE
- Giúp Điền đơn miễn phí MEDICARE Part A và Part B
- Medicare Advantage Part C và Part D

CÁC DỊCH VỤ KHÁC:
- MORTGAGE - ĐỊA ỐC - THUẾ - DỊCH THUẬT & CÔNG CHỨNG

469-407-6022 hoặc 469-783-0680
3306 W Walnut, #403, Garland, TX 75042 (Lầu 4, P. 403) 24/1/26

Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê
334-578-8888

Texas Signature Realty
Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận 5/9/26

ANKIEN TRAVEL LLC
Hiệp Cao: (682) 812-3494
Email: dominichiep@gmail.com

ANKIEN TRAVEL LLC
DU LỊCH VÀ HÀNH HƯƠNG

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày
(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
Giá trọn gói: \$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo
chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
Giá Tour: \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không
bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày,
trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**
Giá: \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo.
Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mổ Du 12 ngày,
trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**
Giá: \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo.
Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05
đến 08/06/2026)
Giá: \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm
vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC
CÓ HẸN TRONG NGÀY!

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
 United Healthcare **NHA KHOA THẨM MỸ** Humana. ♥ aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phở Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

UNIVERSAL REALTY INC.
KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626
 Email: kaylarealtor1@gmail.com
 Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

DỊCH VỤ
CÀU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI

Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005

THOA - Áo dài đầm
thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, Not Polish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.
Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.

"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Bumblebee Little School
Ngày khai giảng năm học mới
11 tháng 8 năm 2025

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.